

与时俱进

To Move With The Times



启德消防局于2013年7月投入服务，提高区内服务效率
Put into operation in July 2013, the Kai Tak Fire Station enhances operational efficiency in the area



启德消防局装设光伏系统，提供环保的可再生能源
A photovoltaic system is installed in the Kai Tak Fire Station to provide renewable energy

新消防局和救护站

在二零一三年，本处继续致力提升行动能力，以配合社会发展。除了引入更先进的消防车和救护车外，本处亦筹划兴建新的消防局和救护站，例如启德消防局已于二零一三年七月投入服务，以配合启德邮轮码头之启用及附近地区的商住项目发展。上水彩顺街新救护站的兴建工程亦已展开，工程预计于二零一五年第一季完成。另外，本处亦已计划在港珠澳大桥人工岛上设置消防局暨救护站，以应付港珠澳大桥落成后带来的紧急服务需求。

新消防训练学校

位于将军澳百胜角的新消防训练学校于二零一二年八月动工，建筑工程进度理想，预计于二零一五年年底落成。

新校将整合消防处现有三所训练学校（即位于八乡的消防训练学校、马鞍山的救护训练学校及油塘的驾驶训练学校）所提供的训练。

新校舍将设有室外及室内模拟训练设施，模拟各种复杂和大型紧急事故的情况，使消防学员更能掌握灭火及救援技巧；新校舍亦提供驾驶及辅助医疗技术训练。新校为消防及救护人员提供更多一同受训的机会，借以提高消防及救护人员处理灾难事故的协调及应变能力，并可更有效地运用资源。

新校舍亦设有消防教育中心暨展示厅，以推广消防安全知识及教育公众有关急救知识，并展示不同时期的消防制服，以及各类消防装置、装备和工具。

New Fire Stations and Ambulance Depots

In 2013, the Department continued to strengthen its operational capabilities to cater for development of the community. Apart from introducing more advanced fire appliances and ambulances, the Department also planned to build new fire stations and ambulance depots. The Kai Tak Fire Station was put into service in July 2013 to tie in with the commissioning of the cruise terminal at Kai Tak and the commercial and residential developments in the vicinity. The new ambulance depot at Choi Shun Street, Sheung Shui, is under construction and is expected to be completed in the first quarter of 2015. The Department has also planned to construct a fire station-cum-ambulance depot on the artificial island of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge to meet the emergency service demand upon completion of the bridge.

New Fire Services Training School

The construction of the new Fire Services Training School at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O, commenced in August 2012. The works have been progressing smoothly and the project is scheduled for completion in late 2015.

The three existing training schools of FSD, namely the Fire Services Training School in Pat Heung, the Fire Services Ambulance Command Training School in Ma On Shan and the Fire Services Driving Training School in Yau Tong, will be integrated into the new training school.

With outdoor and indoor simulation training facilities for various complex and large scale emergency scenarios, the new school will better equip fire services trainees with firefighting and rescue techniques. Training on driving and paramedic skills will be provided. The new training school will provide members of the fire and ambulance services with more opportunities to be trained together, thereby enhancing their coordination and ability in responding to disaster and ensuring more effective use of resources.

The new FSTS will also have a Fire Services Education Centre cum display area to promote fire safety and knowledge of first aid to the general public, and exhibit fire services uniforms of different periods, fire service installations and equipment and tools.

灭火训练车

为提高消防人员在火警现场应付高热和浓烟的能力，消防处最新购置的灭火训练车于二零一三年十二月投入使用，并会巡回派驻在各个不同消防局为消防人员提供灭火训练。灭火训练车是一部流动及可独立运作的训练车，不但设备先进，而且配置了不同火位，可让消防人员在高热和浓烟密布的环境下进行训练。训练期间，浓烟会被抽进以石油气驱动的高温燃烧室内处理，经净化后才排出车外。

Firefighting Training Unit

To enhance the capabilities of fire personnel in coping with intense heat and heavy smoke, the newly purchased Firefighting Training Unit was put into service in December 2013 and will be deployed to different fire stations for firefighting training. It is a mobile-designed and self-contained training unit which is equipped with advanced facilities and simulated fire points for firefighting training in a high temperature and smoke-filled environment. The smoke will be captured and purified in a liquefied petroleum gas driven combustion chamber before it is emitted.

兴建中的新消防训练学校
Construction of the new Fire Services Training School is underway



灭火训练车将派驻在不同消防局，为消防人员提供灭火训练
The Firefighting Training Unit will be deployed to different fire stations for firefighting training

综合发牌、消防安全及检控系统

「综合发牌、消防安全及检控系统」自二零一二年四月十五日全面推行以来，已处理超过180 000宗个案。由于所有有关发牌、消防安全及检控个案的资料均透过电子平台传递，各相关单位可由该系统取得有关个案的最新资料，从而加快处理进度。此外，该系统使本处更易取得与同一幢建筑物相关的所有消防安全资讯，供各单位共用。

资产管理及保养系统

部门现正开发一套资产管理及保养系统，以改良采购程序，并管理和监察消防车辆、个人装备及救援工具等资产的质素。该系统有助前线人员更有效和快捷地执行灭火及救援职务，让他们行动时能得到更佳的保护。该系统的开发工作于二零一三年展开，预计在二零一四年年底启用。

消防处数码集群无线电系统

数码集群无线电系统以地面集群无线电标准为基础，在新系统下，不同制造商的产品可互相兼容，日后提升和发展系统时亦更具弹性。地面集群无线电系统采用先进的数码无线电通讯技术，处理能力更强大，并可节省包括频道等资源。除了可更有效使用无线电频谱外，新系统亦可提供更多语音频道。配合新系统而安装的流动和手提转发器，可令系统在事故现场以直接模式操作时更可靠，通讯复盖范围更广。

Integrated Licensing, Fire Safety and Prosecution System

Subsequent to full implementation of the "Integrated Licensing, Fire Safety and Prosecution System" (LIFIPS) since April 15, 2012, more than 180 000 cases had been handled by the system. As all case-related data in respect of licensing, fire safety and prosecution are transmitted by means of an electronic platform, units concerned can access the most updated information of cases being handled, thereby expediting the processing time. Moreover, under the LIFIPS, all fire safety information related to the same building can easily be obtained for sharing among various units.

Asset Management and Maintenance System

The Department is now developing an Asset Management and Maintenance System (AMMS), which will be used to enhance the procurement process, manage and monitor the quality of the asset including fire appliances, personal gears and rescue tools. The AMMS can facilitate frontline staff to discharge their firefighting and rescue duties more effectively and efficiently, and in return offers better protection to frontline staff during operations. System development of the AMMS commenced in 2013 and the system is anticipated to be put into use by the end of 2014.

FSD Digital Trunked Radio System

The Digital Trunked Radio System (DTRS) is built on the Terrestrial Trunked Radio (TETRA) standard, which enables interoperability among products by different manufacturers and allows greater flexibility in further enhancement and development. The TETRA system employs an advanced digital radio communications technology with better processing power and economical use of resources including frequency channels. It makes more efficient use of the radio spectrum with capacity providing more voice channels. Under the new digital system, repeaters (both mobile and portable ones) can enhance the reliability and communication coverage of direct mode operation at scenes of incidents.



数码集群无线电系统的数码手提对讲机
Digital handheld radios under the Digital Trunked Radio System



紧急事故资料发放机制

为方便传媒在本处采用数码集群无线电系统后进行采访，本处于二零一二年一月三日推行紧急事故资料发放机制，透过政府新闻处新闻发布系统发放紧急事故资料。本处就火警、紧急救援服务，以及涉及怀疑传染病、身体受伤及大量伤者的紧急救护服务等事故发放资料，有关资料包括事故性质及事发时间，以及街道名称和号码。本处会继续评估和检讨该机制，并与传媒交换意见，以期进一步改善资料发放安排。

Incident Information Dissemination Mechanism

To facilitate media coverage after the operation of DTRS, the Department launched the Incident Information Dissemination Mechanism to arrange for the release of emergency incident information to the media via the Government News and Media Information System on January 3, 2012. The information, covering cases of fire, emergency rescue services, emergency ambulance services involving suspected infectious diseases, bodily injury and multiple casualties, includes the nature and time of incidents as well as the street names and numbers. The Department will continue to evaluate and review the mechanism and to exchange views with the media to further improve the arrangements for information dissemination.

调派后急救指引

为提升紧急救护服务，让伤病者在救护人员到达前得到适当的即时护理，减低伤病者情况恶化的机会，消防处由二零一一年五月起，为涉及流血、手脚脱臼骨折及烧伤的个案提供调派后急救指引；由二零一二年六月起，进一步提供处理抽搐及中暑的急救指引；并由二零一三年一月起，加入低温症急救指引。本处会提供简单急救指引（如以水冲洗烧伤部位来降温），亦会提供省时建议（如带备病人经常服用的药物及开门等候救护人员到达等），以便能尽快为伤病者提供救护服务。

二零一三年，有9 411名召唤者接受调派后急救指引，他们普遍对本处提供的调派后急救指引感到满意，并认同政府应继续提供此项服务。由于获得公众普遍支持，并为进一步改善紧急救护服务，本处计划购买和开发一套功能更全面的调派后急救指引电脑系统，以提供更广泛的救护召唤指引。

Post Dispatch Advice

In order to enhance emergency ambulance services by providing patients with proper immediate treatment prior to the arrival of the ambulance crew and reduce the chance of deterioration in their condition, the Department has been providing post-dispatch advice (PDA) for bleeding, dislocation or fracture of limbs and burns since May 2011, for convulsion and heat exposure since June 2012, and for hypothermia since January 2013. The PDA includes simple first-aid advice such as cooling thermal burn wounds with running water. Time-saving advice, such as bringing patients' medication and opening doors to wait for the emergency crew, will also be provided to facilitate the provision of prompt medical assistance.

In 2013, 9 411 callers received PDA. Recipients in general were satisfied with the provision of PDA and supported that the Government should continue to provide this service. In view of the public's general support and in order to further improve the emergency ambulance services, the Department plans to procure and develop a PDA computer system with more comprehensive functions, so as to provide a wider range of PDA for ambulance service callers.



消防通讯中心人员提供调派后急救指引（左图），例如以清水冲洗烧伤部位来降温（右图），让伤病者在救护人员到场前得到即时护理

Personnel of the Fire Services Communications Centre provides post-dispatch advice (left), such as cooling burn wounds with running water (right), to facilitate the provision of appropriate and immediate treatment prior to the arrival of ambulance crew



新铁路基础设施消防安全规定制订指引

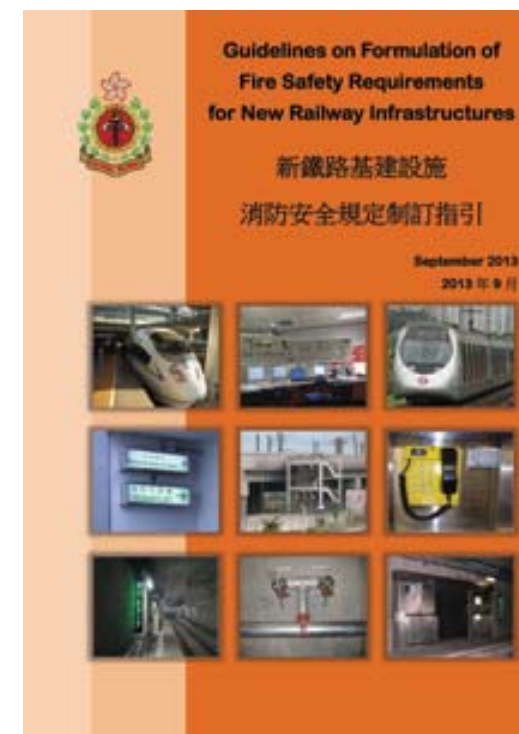
随着近年本港铁路高速发展，市民对本港铁路系统的安全日益关注。有鉴于一般楼宇的消防安全标准不能完全适用于设计独特及复杂的新铁路站及其相关处所，本处与其他政府部门及铁路业界持份者进行多番商讨，在二零一三年制定了《新铁路基础设施消防安全规定制订指引》，为长远铁路发展订立消防安全要求。

该指引涵概了本地现行有关的消防安全守则，采用了铁路项目经常使用的性能化安全设计的一般原则，并充分参考本地做法和经验以及有关铁路安全的国际标准。指引让铁路公司及业界对于日后新铁路基建设计的消防安全规定要求有更充份的掌握。而指引内的基本消防安全设计原则，例如消防装置、逃生途径、进出途径及通讯设备等设施，能在发生火警及其他灾难时，为乘客、操作人员及紧急救援人员提供最大的消防安全保障。

Guidelines on Formulation of Fire Safety Requirements for New Railway Infrastructures

With the rapid development of railway networks, the public are more concerned about safety of the railway systems. Given the unique and complex design of new railway stations and their ancillary buildings, the prescriptive fire safety standards and provisions for buildings and premises may not be fully applicable to new railway projects. The FSD, in collaboration with other government departments and relevant stakeholders of the railway industry, have drawn up a set of fire safety requirements for railway infrastructure and published the "Guidelines on Formulation of Fire Safety Requirements for New Railway Infrastructures" in 2013 for long-term railway development.

The Guidelines have included the existing prescriptive requirements as stipulated in relevant codes and standards, and the performance-based fire safety design currently adopted in the planning of railway projects. On top of fire engineering approach, the Department has drawn on local practice and experience with due reference to the international standards on railway safety. Railway corporations and other stakeholders of railway industry will find this Guidelines useful in formulating fire safety requirements for new railway infrastructure in the future. The underlying fire safety design principles in the Guidelines such as provisions of fire service installations, means of escape, means of access and communications facilities are to provide the best fire safety protection to passengers and operational staff as well as emergency personnel in the event of a fire and other calamities.



迷你消防车

本处新购置的迷你消防车为四轮驱动设计，可在郊区狭窄、陡斜和崎岖的路面上行驶，除配备基本灭火及拯救工具外，车上还装有新设计的「快速灭火系统」。这套由内燃机推动灭火水泵操作的系统，可直接从内置水缸或外在水源取水（由消防栓供水或抽取敞露水源），透过选用独立出水或混合泡沫模式以扑灭不同类型的火警。消防人员可驾驶迷你消防车赶抵火警现场，及早展开灭火和拯救行动。

Mini Fire Truck

The newly purchased Mini Fire Truck is a 4-wheel all-terrain vehicle which can travel on a narrow, steep and rugged road in a suburban district. Apart from basic firefighting and rescue equipment, the vehicle is equipped with a newly designed "Firexpress System" with a firefighting pump driven by an internal combustion engine. It can obtain water either from a built-in water tank or external water sources (fire hydrant supply or pumping open water) and is capable of extinguishing various types of fire by selecting water or mixed foam. Fireman driving the truck can quickly arrive at fire scene to carry out firefighting and rescue operation.



迷你消防车可于郊区狭窄而崎岖的路面行驶，展开灭火救援行动
The Mini Fire Truck can travel on narrow and rugged roads in suburban areas to carry out firefighting and rescue operations



辅助医疗装备车

辅助医疗装备车在大型事故，以及化学、生物、放射性及有害物质事故提供支援。该车配备了通讯器材、大量辅助医疗设备及医疗用品，可提高救护人员处理大型事故的行动效率。

Paramedic Equipment Tender

The Paramedic Equipment Tender provides support at the scene of major accidents and chemical, biological, radiological and hazardous material incidents. It is equipped with communications equipment, large quantity of paramedic equipment and medical supplies, thereby enhancing the operational efficiency of ambulance personnel in major incidents.



辅助医疗装备车能进一步提升救护服务
The Paramedic Equipment Tender further enhances ambulance services